

## Inhalt

Vorwort .....	VII
---------------	-----

### Grundlagen der Rezeptionsgeschichte

THOMAS KEIDERLING: Leipzig als Vermittlungs- und Produktionszentrum englischsprachiger Literatur zwischen 1815 und 1914 .....	3
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### Literarische Kritik

EDA SAGARRA und ULRIKE TANZER: Die Rezeption irischer Autorinnen in Deutschland 1815-1848. Maria Edgeworth und Lady Sidney Morgan im Spiegel der <i>Blätter für literarische Unterhaltung</i> und der <i>Allgemeinen Literaturzeitung</i> .....	79
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

EOIN BOURKE: Vom Berliner Schloß zu St. Kevins Höhle. Begegnungsstätten deutscher Dichter mit dem Werk Thomas Moores .....	93
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

SUSANNE SCHMID: Bewunderung, Kritik und Vielstimmigkeit. England und englische Literatur im <i>Magazin für die Literatur des Auslandes</i> von 1832 bis 1849 .....	107
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

MARGARETE RUBIK: Die Furcht der Kritiker vor der Revolution. Der englische Sensationsroman im Spiegel deutscher Rezensionen in den <i>Blättern für literarische Unterhaltung</i> und im <i>Magazin für die Literatur des Auslandes</i> .....	119
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

KARL WAGNER: George Eliot in Deutschland und Österreich. Transkulturelle Affären des 19. Jahrhunderts .....	137
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

GÜNTHER BLAICHER: Vorstellungen des Modernen in der deutschen Byronkritik des 19. Jahrhunderts .....	157
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

ANNETTE SIMONIS: Politische Utopie und Ästhetik. Die deutsche William Morris-Rezeption .....	171
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## Übersetzung, Bearbeitung und Aufführungsgeschichte

DAVID BLAMIRE: Deutsche Kinderbuchbearbeitungen von Defoes <i>Robinson Crusoe</i> .....	217
HELEN CHAMBERS: Nineteenth-century German translations of Jane Austen .....	231
NORBERT BACHLEITNER: Sam Weller in Wien. Eduard von Bauernfelds Übersetzung der <i>Pickwick Papers</i> .....	255
INGA-STINA EWBANK: Adapting Jane Eyre. Jakob Spitzer's <i>Die Waise aus Lowood</i> .....	283
RUSSELL WEST: English Nineteenth-Century Novels on the German Stage. Birch-Pfeiffer's Adaptations of Dickens, Brontë, Eliot and Collins .....	293
RAINER EMIG: Übertragene Dekadenz. Überlegungen zur Rezeption britischer <i>fin de siècle</i> -Literatur bei Stefan George und Hugo von Hofmannsthal .....	317
RUDOLF WEISS: Terra Incognita, Populärkultur, intellektuelle Akrobatik. Das englische Drama im Wiener Theater der Jahrhundertwende .....	345

## Produktive Rezeption

STEFAN NEUHAUS: „Sechsendreißig Könige für einen Regenschirm“. Heinrich Heines produktive Rezeption britischer Literatur .....	409
ALEXANDER RITTER: Die Bekannten und die beiden 'großen Unbekannten'. Scott, der historische Roman und sein Einfluß auf Charles Sealsfield .....	443
HANS VILMAR GEPPERT: Ein Feld von Differenzierungen. Zur kritisch-produktiven Scott-Rezeption von Arnim bis Fontane .....	479
SANDRA POTT: Staatslehre und Staatsroman zwischen 1845 und 1900. Zur Rezeption britischer Literatur in den Auseinandersetzungen über die narrativen Darstellungsformen für soziale Entwicklungen .....	501

Personenregister .....	523
------------------------	-----

Die Beiträger dieses Bandes .....	531
-----------------------------------	-----